

馬太福音 28:19-20

<sup>19</sup> 所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施浸。

<sup>20</sup> 凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，我就常與你們同在，直到世界的末了。

**Matthew 28:19-20**

**19 Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,**  
**20 and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely I am with you always, to the very end of the age.”**

Singspiration

詩歌頌讚

# Thanks To God For My Redeemer 感謝神

Words by August Ludvig Storm  
Music by Tack O Gud

Public Domain

Thanks to God for My Redeemer

1/14 v1

Thanks to God for my Redeemer  
Thanks for all Thou dost provide

感謝神賜我救贖主  
感謝神豐富預備

Thanks to God for My Redeemer

2/14

Thanks for times now but a memory  
Thanks for Jesus by my side

感謝神常與我同在  
感謝神一切恩惠

Thanks to God for My Redeemer

3/14

Thanks for pleasant, balmy springtime  
Thanks for dark and dreary fall

感謝神賜溫暖春天  
感謝神淒涼秋景

Thanks to God for My Redeemer

4/14

Thanks for tears by now forgotten  
Thanks for peace within my soul

感謝神抹乾我眼淚  
感謝神賜我安寧



Thanks to God for My Redeemer

5/14 v2

(女)

感謝神禱告蒙應允

感謝神禱告不聽

(Ladies)

Thanks for prayers

That Thou hast answered

Thanks for what Thou dost deny

Thanks to God for My Redeemer

6/14

(女)

感謝神我曾經風暴

感謝神豐富供應

(Ladies)

Thanks for storms

That I have weathered

Thanks for all Thou dost supply

Thanks to God for My Redeemer

7/14

(全部)

感謝神賜我苦與樂

感謝神賜我安慰

(All)

Thanks for pain

And thanks for pleasure

Thanks for comfort in despair

Thanks to God for My Redeemer

8/14

感謝神賜無限恩典  
感謝神無比大愛

Thanks for grace  
That none can measure  
Thanks for love beyond compare

Thanks to God for My Redeemer

9/14 v3

Thanks for roses by the wayside  
Thanks for thorns their stems contain

感謝神賜路旁玫瑰  
感謝神玫瑰有刺

Thanks to God for My Redeemer

10/14

Thanks for home  
And thanks for fireside  
Thanks for hope, that sweet refrain

感謝神賜家庭溫暖  
感謝神賜我福氣

Thanks to God for My Redeemer

11/14

Thanks for joy and thanks for sorrow  
Thanks for heav'nly peace with Thee

感謝神賜喜樂憂愁

感謝神賜我平安

Thanks to God for My Redeemer

13/14

Thanks for hope in the tomorrow  
Thanks through all eternity

感謝神賜明天盼望  
感謝神直到永遠



Thanks to God for My Redeemer

14/14

Thanks for hope in the tomorrow  
Thanks through all eternity  
Amen

感謝神賜明天盼望  
感謝神直到永遠  
阿門



# Opening Prayer

## 禱告

# Announcements

# 報告

**網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>**

**首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"**

**根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.**

**聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.**

# Offertory Prayer

奉獻

# Scripture Reading

## 讀經

約翰福音 8:1-11

John 7:53-8:11

約翰福音 8:1-11

- 1 於是各人都回家去了；耶穌卻往橄欖山去，
- 2 清早又回到殿裡。眾百姓都到他那裡去，他就坐下，教訓他們。
- 3 文士和法利賽人帶著一個行淫時被拿的婦人來，叫他站在當中，
- 4 就對耶穌說：夫子，這婦人是正行淫之時被拿的。



約翰福音 8:1-11

<sup>5</sup> 摩西在律法上吩咐我們把這樣的婦人用石頭打死。你說該把他怎麼樣呢？

<sup>6</sup> 他們說這話，乃試探耶穌，要得著告他的把柄。耶穌卻彎著腰，用指頭在地上畫字。

約翰福音 8:1-11

<sup>7</sup> 他們還是不住的問他，耶穌就直起腰來，對他們說：你們中間誰是沒有罪的，誰就可以先拿石頭打他。

<sup>8</sup> 於是又彎著腰，用指頭在地上畫字。

<sup>9</sup> 他們聽見這話，就從老到少，一個一個的都出去了，只剩下耶穌一人，還有那婦人仍然站在當中。

約翰福音 8:1-11

<sup>10</sup> 耶穌就直起腰來，對他說：婦人，  
那些人在那裡呢？沒有人定你的  
罪麼？

<sup>11</sup> 他說：主阿，沒有。耶穌說：我也不  
不定你的罪。去罷，從此不要再  
犯罪了！

**John 7:53-8:11**

**7:53 Then they all went home, <sup>8:1</sup> but Jesus went to the Mount of Olives.**

**<sup>2</sup> At dawn he appeared again in the temple courts, where all the people gathered around him, and he sat down to teach them.**

**<sup>3</sup> The teachers of the law and the Pharisees brought in a woman caught in adultery. They made her stand before the group**

**John 7:53-8:11**

**<sup>4</sup> and said to Jesus, “Teacher, this woman was caught in the act of adultery.**

**<sup>5</sup> In the Law Moses commanded us to stone such women. Now what do you say?”**

**<sup>6</sup> They were using this question as a trap, in order to have a basis for accusing him. But Jesus bent down and started to write on the ground with his finger.**

**John 7:53-8:11**

**<sup>7</sup> When they kept on questioning him, he straightened up and said to them, “Let any one of you who is without sin be the first to throw a stone at her.”**

**<sup>8</sup> Again he stooped down and wrote on the ground.**

**John 7:53-8:11**

**<sup>9</sup> At this, those who heard began to go away one at a time, the older ones first, until only Jesus was left, with the woman still standing there.**

**<sup>10</sup> Jesus straightened up and asked her, “Woman, where are they? Has no one condemned you?”**

**John 7:53-8:11**

**11 “No one, sir,” she said. “Then neither do I condemn you,” Jesus declared. “Go now and leave your life of sin.”**



# Message

# 信息

## Unexpected Encounter

## 意想不到的經歷

郭劍虹弟兄 Brother Samuel Kwok

**約 8:3-5**

**文士和法利賽人帶着一個行淫時被拿的婦人來，叫她站在當中，就對耶穌說：「夫子，這婦人是正行淫之時被拿的。摩西在律法上吩咐我們把這樣的婦人用石頭打死。你說該把她怎麼樣呢？」**

**John 8:3-5**

**The teachers of the law and the Pharisees brought in a woman caught in adultery. They made her stand before the group and said to Jesus, “Teacher, this woman was caught in the act of adultery. In the Law Moses commanded us to stone such women. Now what do you say?”**

申 22:22

“「若遇見人與有丈夫的婦人行淫，就要將姦夫淫婦一併治死。這樣，就把那惡從以色列中除掉。」”

Deu. 22:22

If a man is found sleeping with another man's wife, both the man who slept with her and the woman must die. You must purge the evil from Israel.

**約 8:6a**

**他們說這話，乃試探耶穌，要得着告他的把柄。**

**John 8:6a**

**They were using this question as a trap, in order to have a basis for accusing him.**

**約 8:6b-8**

**耶穌卻彎着腰，用指頭在地上畫字。**

**他們還是不住地問他，耶穌就直起腰來，對他們說：**

**「你們中間誰是沒有罪的，誰就可以先拿石頭打她。」於是又彎着腰，用指頭在地上畫字。**

**John 8:6b-8**

**But Jesus bent down and started to write on the ground with his finger. When they kept on questioning him, he straightened up and said to them, “Let any one of you who is without sin be the first to throw a stone at her.” Again he stooped down and wrote on the ground.**

**羅 3:20**

**“所以凡有血氣的，沒有一個因行律法能在神面前稱義，  
因為律法本是叫人知罪。”**

**Rom 3:20**

**Therefore no one will be declared righteous in God's sight  
by the works of the law; rather,  
through the law we become conscious of our sin.**

約 8:9

他們聽見這話，就從老到少，一個一個地都出去了，只剩下耶穌一人，還有那婦人仍然站在當中。

**John 8:9**

**At this, those who heard began to go away one at a time, the older ones first, until only Jesus was left, with the woman still standing there.**

約 8:10-11

耶穌就直起腰來，對她說：「**婦人，那些人在哪裏呢？沒有人定你的罪嗎？**」她說：「主啊，沒有。」

耶穌說：「**我也不定你的罪。去吧，從此不要再犯罪了！**」

John 8:10-11

Jesus straightened up and asked her, “**Woman, where are they?**

**Has no one condemned you?”**

“No one, sir,” she said.

“**Then neither do I condemn you,**” Jesus declared.

**“Go now and leave your life of sin.”**



**羅 3:23**

**因為世人都犯了罪虧缺了神的榮耀。**

**Rom 3:23**

**for all have sinned and fall short of the glory of God,**

**羅 6:23a**

**因為罪的工價乃是死。**

**Rom 6:23a**

**For the wages of sin is death,**

啟 20:10 那迷惑他們的魔鬼被扔在**硫磺的火湖裡**，

Rev 20:10a And the devil, who deceived them, was thrown into **the lake of burning sulfur**,

啟 21:8 惟有膽怯的、不信的、可憎的、殺人的、淫亂的、行邪術的、拜偶像的和一切說謊話的，他們的分就在**燒著硫磺的火湖裡**，**這是第二次的死**。”

Rev 21:8 But the cowardly, the unbelieving, the vile, the murderers, the sexually immoral, those who practice magic arts, the idolaters and all liars—they will be consigned to **the fiery lake of burning sulfur. This is the second death** ,

可 9:48 在那裡，‘蟲是不死的，火是不滅的。’

Mark 9:48 where ‘the worms that eat them do not die,  
and the fire is not quenched.’

啟 20:10b 他們必晝夜受痛苦，直到永永遠遠。

Rev 20:10b They will be tormented day and night for ever and  
ever.

路 13:28 你們要看見亞伯拉罕、以撒、雅各，和眾先知都在  
神的國裡，你們卻被趕到外面，在那裡必要哀哭切齒了

Luke 13:28 There will be weeping there, and gnashing of teeth,  
when you see Abraham, Isaac and Jacob and all the prophets in  
the kingdom of God, but you yourselves thrown out.

## 約翰福音 3:16

神愛世人，甚至將他的獨生子，  
賜給他們，叫一切信他的，  
不至滅亡，反得永生。

## John 3:16

For God so loved the world  
that he gave his one and only Son,  
that whoever believes in him  
shall not perish but have eternal life.

啟 21:3-4

我聽見有大聲音從寶座出來說：“看哪！神的帳幕在人間。他要**與人同住**，他們要作他的子民；神要親自與他們同在，作他們的神。神要**擦去**他們一切的眼淚。**不再有死亡，也不再有悲哀、哭號、疼痛**，因為以前的事都過去了。”

Rev 21:3-4

And I heard a loud voice from the throne saying, “Look! God’s dwelling place is now among the people, and **he will dwell with them**. They will be his people, and God himself will be with them and be their God. ‘He will **wipe every tear** from their eyes. There will be **no more death**’ or **mourning** or **crying** or **pain**, for the old order of things has passed away.”

希 Heb 9:27

案著命定，人人都有一死，死後且有審判。

Just as people are destined to die once,  
and after that to face judgment,

羅 Rom 8:1

如今，那些在基督耶穌裏的就不定罪了。

Therefore, there is now no condemnation for those  
who are in Christ Jesus,

# Response

# 回應

# Behold Our God

# 仰望我神

Words & Music by  
Jonathan Baird, Meghan Baird  
Ryan Baird & Stephen Altrogge

CCLI #144714



(Men 男)

Who has held the oceans in His hands  
Who has numbered ev'ry grain of sand  
Kings and nations tremble at His voice  
All creation rises to rejoice

誰曾掌握世上的海洋  
誰曾數算海沙的數量  
萬國君王聽主聲顫慄  
受造之物興起同歡欣

Behold Our God 仰望我神

2/18

(Women 女)

Behold our God

Seated on His throne

Come, let us adore Him

仰望我神 坐在寶座上

我們來尊崇祂

Behold Our God 仰望我神

3/18

(All 全部)

Behold our King

Nothing can compare

Come, let us adore Him

仰望我王 無人能相比

我們來尊崇祂

Who has given  
Counsel to the Lord  
Who can question  
Any of His words

誰能指教造萬物的主  
誰能質疑真神的話語

Who can teach the  
One who knows all things  
Who can fathom  
All His wondrous deeds

誰能教導全知的主宰  
誰能測度祂奇妙作為

Behold Our God 仰望我神

6/18

Behold our God  
Seated on His throne  
Come, let us adore Him

仰望我神 坐在寶座上  
我們來尊崇祂

Behold Our God 仰望我神

7/18

Behold our King  
Nothing can compare  
Come, let us adore Him  
Adore Him

仰望我王 無人能相比  
我們來尊崇祂 尊崇祂

(Women 女)

Who has felt the  
Nails upon His hands  
Bearing all the  
Guilt of sinful man

誰能感受釘痕的苦楚  
擔當罪人所有的虧欠



Behold Our God 仰望我神

9/18

(All 全部)

God eternal

Humbled to the grave

Jesus, Savior

Risen now to reign

永生真神卑微葬墳墓

耶穌救主今復活掌權

Behold Our God 仰望我神

10/18

Behold our God  
Seated on His throne  
Come, let us adore Him

仰望我神 坐在寶座上  
我們來尊崇祂

Behold our King  
Nothing can compare  
Come, let us adore Him

仰望我王 無人能相比  
我們來尊崇祂

(M) You will reign forever

(W) (Let Your glory fill the earth)

(M) You will reign forever

(W) (Let Your glory fill the earth)

祢掌權到永遠

(願祢榮耀滿全地)

祢掌權到永遠

(願祢榮耀滿全地)

(M) You will reign forever

(W) (Let Your glory fill the earth)

(M) You will reign forever

(W) (Let Your glory fill the earth)

祢掌權到永遠

(願祢榮耀滿全地)

祢掌權到永遠

(願祢榮耀滿全地)

(M) You will reign forever

(W) (Let Your glory fill the earth)

(M) You will reign forever

(W) (Let Your glory fill)

祢掌權到永遠

(願祢榮耀滿全地)

祢掌權到永遠

(榮耀滿全地)

Behold Our God 仰望我神

15/18

Behold our God  
Seated on His throne  
Come, let us adore Him

仰望我神 坐在寶座上  
我們來尊崇祂

Behold our King  
Nothing can compare  
Come, let us adore Him

仰望我王 無人能相比  
我們來尊崇祂



Behold Our God 仰望我神

17/18

Behold our God  
Seated on His throne  
Come, let us adore Him

仰望我神 坐在寶座上  
我們來尊崇祂

Behold Our God 仰望我神

18/18

Behold our King

Nothing can compare

Come, let us adore Him

仰望我王 無人能相比

我們來尊崇祂



# Lord's Supper

主餐

哥林多前書 11:27-29

<sup>27</sup> 所以，無論何人，不按理吃主的餅，喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。

<sup>28</sup> 人應當自己省察，然後吃這餅、喝這杯。

<sup>29</sup> 因為人吃喝，若不分辨是主的身體，就是吃喝自己的罪了。

**1 Corinthians 11:27-29 (ESV)**

**27 Whoever, therefore, eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty concerning the body and blood of the Lord.**

**28 Let a person examine himself, then, and so eat of the bread and drink of the cup.**

**29 For anyone who eats and drinks without discerning the body eats and drinks judgment on himself.**

哥林多前書 11:23-26

<sup>23</sup> 我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，

<sup>24</sup> 祝謝了，就擘開，說：這是我的身體，為你們捨的，你們應當如此行，為的是記念我。

哥林多前書 11:23-26

<sup>25</sup> 飯後，也照樣拿起杯來，說：這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。

<sup>26</sup> 你們每逢吃這餅，喝這杯，是表明主的死，直等到他來。



1 Corinthians 11:23-26 (ESV)

<sup>23</sup> For I received from the Lord what I also delivered to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took bread,  
<sup>24</sup> and when he had given thanks, he broke it, and said, “This is my body, which is for you. Do this in remembrance of me.”

**1 Corinthians 11:23-26 (ESV)**

**25 In the same way also he took the cup, after supper, saying, “This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.”**

**26 For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord’s death until he comes.**

# Lord's Supper

## 主餐

# Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，  
世上萬民讚美主恩，  
天使天軍讚美主名，  
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

Praise God from whom all blessings flow  
Praise Him all creatures here below  
Praise Him above Ye heavenly host  
Praise Father, Son and Holy Ghost  
Amen

# Benediction

祝禱